

МЕМОРАНДУМ

про взаєморозуміння та співробітництво
між
Національним агентством України з питань
державної служби
та
Координатором проектів ОБСЄ в Україні

м. Київ

2019 року

Цей Меморандум про взаєморозуміння та співробітництво (далі – Меморандум) укладено між:

Національним агентством України з питань державної служби (далі – НАДС), в особі Голови НАДС ВАЩЕНКА Костянтина Олександровича, який діє на підставі Положення про Національне агентство України з питань державної служби, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 01 жовтня 2014 року № 500

та

Координатором проектів ОБСЄ в Україні в особі Посла Генріка ВІЛЛАДСЕНА, який діє на підставі Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України і Організацією з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ) щодо створення нової форми співробітництва від 13 липня 1999 року, разом далі – Сторони, а окремо – Сторона.

Оскільки НАДС є центральним органом виконавчої влади, який забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері державної служби, здійснює функціональне управління державною службою в органі державної влади, іншому державному органі, його апараті (секретаріаті), а також одним із завдань якого є участь у формуванні державної політики у сфері служби в органах місцевого самоврядування,

Оскільки Координатор проектів ОБСЄ в Україні є формою співробітництва між ОБСЄ та Україною. У відповідності до свого мандату Координатор проектів ОБСЄ в Україні планує, реалізує та здійснює моніторинг проектів у сфері військово-

MEMORANDUM

on Understanding and Cooperation
between
the National Agency of Ukraine on Civil Service
and
OSCE Project Co-ordinator in Ukraine

Kyiv

2019

This Memorandum of Understanding and Cooperation (hereinafter referred to as the “Memorandum”) is concluded between:

the National Agency of Ukraine on Civil Service (hereinafter referred to as the “NACS”), represented by the Head of NACS Mr. Kostiantyn VASHCHENKO, acting on the basis of the Regulation of the National Agency of Ukraine on Civil Service, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 500, dd. October 1, 2014,

and

the OSCE Project Co-ordinator Ambassador Henrik VILLADSEN, acting on the basis of the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) Concerning the Creation of a New Form of Co-operation of 13 July 1999, together hereinafter – Parties, and separately – a Party.

Whereas, NACS is a central executive body that ensures the formation and implementation of the state policy in the field of civil service, carries out functional administration of civil service in a public authorities, another official entity, its central offices (Secretariat), as well takes part in the formation of the state policy in the field of service in local self-government bodies,

Whereas, the OSCE Project Co-ordinator in Ukraine is a form of co-operation between Ukraine and the OSCE. In line with its mandate, the OSCE Project Co-ordinator in Ukraine plans, implements and monitors project across the politico-military, economic and environmental, and human

політичного, економічного та людського вимірів безпеки, залучаючи до цієї діяльності як урядові, так і неурядові структури України, починаючи з 1999 року,

Будучи переконаними в тому, що реформа державного управління є суттєвим аспектом розвитку демократичної держави та одним з основних чинників її конкурентоспроможності, відзначаючи, що співробітництво, зокрема в рамках реалізації Стратегії реформування державного управління України на період до 2021 року, схваленої розпорядженням Кабінету Міністрів України від 24 червня 2016 року № 474-р, Концепції запровадження посад фахівців з питань реформ, схваленої розпорядженням Кабінету Міністрів України від 11 листопада 2016 року № 905-р, та Концепції реформування системи професійного навчання державних службовців, голів місцевих державних адміністрацій, їх перших заступників та заступників, посадових осіб місцевого самоврядування та депутатів місцевих рад, схваленої розпорядженням Кабінету Міністрів України від 01 грудня 2017 року № 974-р, обмін досвідом та партнерство відкривають нові можливості для вирішення завдань Сторін,

СТОРОНИ

домовилися про наступне

1. Метою цього Меморандуму є визначення модальностей, механізмів та форм проектного співробітництва між Сторонами задля якісного впровадження реформи державного управління в частині професійного навчання державних службовців та формування організаційної культури державної служби.
2. Предметом цього Меморандуму є консолідація зусиль та співпраця Сторін задля досягнення мети Меморандуму, що здійснюється у форматі підготовки й реалізації спільних заходів та навчальних проєктів.
3. Пріоритетними напрямками співробітництва Сторін визначено:

dimensions of security, engaging both the governmental and non-governmental bodies of Ukraine since 1999.

Being convinced that public administration reform is an essential aspect of the development of a democratic state and one of the main factors of the country's competitiveness, noting that cooperation, in particular within the framework of Public Administration Reform Strategy of Ukraine for 2016–2021, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 474-p dd. June 24, 2016, the Concept of Reform Staff Positions, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 905-p dd. November 11, 2016, and the Concept on Reforming Professional Training System for Civil Servants, Heads of Local State Administrations, their First Deputies and Deputies, Local Self-Government Officials, Local Councilors, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 974-p dd. December 01, 2017, the exchange of experience and partnership provide new opportunities for solving the tasks of the Parties,

the PARTIES

have agreed as follows

1. The purpose of this Memorandum is to define modalities, mechanisms of project co-operation between the Parties for quality implementation of the Public Administration Reform, in particular professional training system of civil servants and formation of corporate culture.
2. The subject of this Memorandum is the consolidation of efforts and cooperation of the Parties in order to achieve the purpose of the Memorandum, which is being carried out in the format of preparation and implementation of joint events and training projects.
3. Priority areas for cooperation of the Parties are determined as:

а) налагодження взаємодії для формування організаційної культури державної служби та поширення культури ведення діалогу;

б) удосконалення функціонування державної служби та управління людськими ресурсами на державній службі, надаючи експертизу у сферах управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації;

в) визначення потреб у професійному навчанні державних службовців, зокрема стосовно таких напрямів, як управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації;

г) надання експертизи у сферах управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації;

ґ) сприяння розвитку навчально-методичного забезпечення державних службовців у сферах управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації;

д) інтеграція досвіду Сторін у діяльність державних органів різних рівнів шляхом розробки навчально-методичної бази для служб управління персоналом, зокрема у сферах управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації;

е) запровадження в систему професійного навчання державних службовців новітніх освітніх технологій, найкращого міжнародного досвіду.

4. Співробітництво Сторін здійснюватиметься у таких формах:

а) розробка та проведення спільних науково-практичних, навчальних заходів з питань державної служби та управління людськими ресурсами, зокрема з метою формування організаційної культури державної служби, розробки стратегії управління персоналом та поширення культури ведення діалогу;

б) розробка методик, методичних рекомендацій та посібників щодо освоєння та використання державними службовцями знань, навичок та інструментів щодо управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації;

а) establishing interaction for forming corporate culture in the public administration and promoting a culture of dialogue;

б) improving the civil service performance and human resources management in the civil service by providing the expertise in such areas as conflict management, negotiations, dialogue, mediation and facilitation;

в) defining the needs for professional training of civil servants, in particular in the areas of conflict managements, dialogue, negotiations, facilitation and mediation;

г) providing the expertise in such areas as conflict management, negotiations, dialogue, mediation and facilitation;

ґ) promoting development of methodological support of professional training for civil servants in such areas as conflict management, negotiations, dialogue, mediation and facilitation;

д) integrating the experience of the Parties in the activities of the authorities of different levels by developing of training and methodological basis for HR management services, in particular, in such areas as conflict management, negotiations, dialogue, mediation and facilitation;

е) introducing latest educational technologies and the best international experience in the educational process for training and advanced training of civil servants.

4. Cooperation of the Parties will be carried out in the following forms:

а) developing and implementing joint scientific and practical training events on public administration and HR management aiming at developing of corporate culture in the public administration, elaboration of HR management strategy and promoting a culture of dialogue;

б) developing methodologies, methodological recommendations (guidelines) and study guides concerning acquiring and application of knowledge, skills and instruments on conflict management, dialogue, negotiations, facilitation and mediation for civil service sector;

в) консультування щодо забезпечення системності процесів створення, аналізу, збереження та поширення навчальних інформаційних ресурсів та знань щодо управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації на державній службі;

г) допомога в розробці та розміщенні матеріалів в електронному вигляді з теоретичною інформацією щодо управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації, а також інших методичних та навчальних матеріалів;

г) створення умов для обміну досвідом та пошуку нових рішень в системі державної служби та управління людськими ресурсами на державній службі;

д) розробка та впровадження професійних навчальних програм з підготовки та підвищення кваліфікації державних службовців для формування професійних компетентностей, зокрема у сферах управління конфліктами, ведення діалогу, переговорів, фасилітації та медіації.

e) providing consultation on ensuring sustainability of the processes on creation, analysis, storage and dissemination of educational information resources and knowledge on conflict management, dialogue, negotiations, facilitation and mediation in the public sector;

d) assisting in the development and publishing of content on conflict management, dialogue, negotiations, facilitation and mediation, as well as other methodological and educational documents in electronic format;

e) creating conditions for the exchange of experience and finding new solutions in the system of the civil service and of human resources management in the civil service;

f) developing and introducing professional training programs for civil servants in order to develop professional competencies, in particular, in such areas as conflict management, negotiations, dialogue, mediation and facilitation.

5. Для досягнення мети Меморандуму Сторони можуть за взаємною згодою запрошувати до проектного співробітництва в рамках узгоджених напрямів інші установи та організації, незалежно від форм власності й підпорядкування, фізичних осіб, створювати з ними тимчасові робочі групи, інші дослідницькі та допоміжні структури.

5. In order to attain the purpose of the Memorandum the Parties may when jointly agreed to invite to the project co-operation under the agreed ways other institutions and organizations of any legal form of incorporation and subordination, private persons, to establish with them provisional working groups, other research and complementary structures.

6. Жодне положення Меморандуму не може тлумачитися як таке, що встановлює юридично обов'язкові норми.

6. No provision hereof may be interpreted as establishing legally binding rules.

7. Жодне положення Меморандуму не впливає на привілеї та імунітети Координатора проектів ОБСЄ в Україні та/чи ОБСЄ як міжнародної організації.

7. No provision of the Memorandum shall affect privileges and immunities of the OSCE Project Co-ordinator in Ukraine and/or the OSCE as international organization.

8. Меморандум набирає чинності з дати підписання Сторонами і є безстроковим. Кожна із Сторін має право розірвати Меморандум. Меморандум втрачає чинність через 30 (тридцять) календарних днів з дати отримання однією із Сторін письмового

8. The Memorandum shall enter into force upon its signature by the Parties and shall be of indefinite duration. Each Party has the right to terminate the Memorandum. The Memorandum shall cease to be in force 30 (thirty) calendar days after the date when

повідомлення іншої Сторони про свій намір припинити його дію.

9. Подоження Меморандуму можуть бути переглянуті за згодою Сторін. Зміни і доповнення до Меморандуму оформлюються відповідними Додатками, які стають його невід'ємною частиною після їх підписання уповноваженими представниками Сторін.

10. Меморандум укладено у двох примірниках українською та англійською мовами, по одному для кожної зі Сторін. Обидва тексти є автентичними.

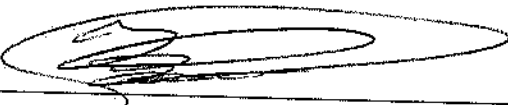
one of the Parties receives a written notification from the other Party of its intention to terminate its action.

9. The Memorandum provisions may be revised with the consent of the Parties. Amendments and supplements to the Memorandum shall be drawn up by the relevant Annexes, which are an integral part thereof, and shall enter into force upon their signature by the authorized representatives of the Parties.

10. The Memorandum is concluded in two original copies in Ukrainian and English, one for each Party, both texts being authentic.

**Національне агентство України
з питань державної служби
01601, м. Київ, вул. Прорізна, 15**

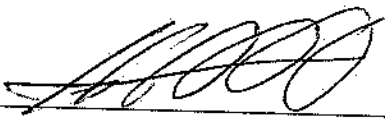
**National Agency of Ukraine
on Civil Service
15 Prorizna Street, Kyiv, 01601**



К.О. Ващенко/K. Vashchenko

**Координатор проєктів ОБСЄ в Україні
01030, м. Київ, вул. Стрілецька, 16**

**OSCE Project Co-ordinator in Ukraine
16 Striletska Street, Kyiv, 01030**



Посол Генрік Вілладсен /Ambassador Henrik Villadsen